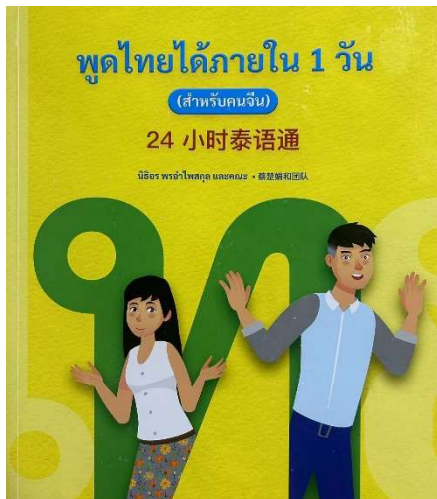


บทวิจารณ์หนังสือ

กฤษฎา สมบัติ

สาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่



ชื่อหนังสือ	พูดไทยได้ภายใน 1 วัน (สำหรับคนจีน) 24 小时泰语通
ISBN	978-616-296-279-0
ผู้เขียน	นิธิต พรอำไพสกุล และคณะ
จำนวน	144 หน้า
ปีที่พิมพ์	2563
สำนักพิมพ์	สันติศิริการพิมพ์

หนังสือพูดภาษาไทยได้ใน 1 วัน (สำหรับคนจีน) 24 小时泰语通 ของผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. นิธิต พรอำไพสกุล และคณะ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

หนังสือเล่มนี้ผู้เขียนได้เรียบเรียงขึ้นจากประสบการณ์การสอนภาษาไทยเบื้องต้นให้กับผู้เรียนชาวจีนกลุ่มต่าง ๆ ที่มาศึกษาในระดับปริญญาเอกที่มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ซึ่งใช้เวลาเรียนกลุ่มละ 30 ชั่วโมง โดยเน้นการสอนสนทนาให้กับผู้เรียนชาวจีนที่ไม่ได้เรียนวิชาภาษาไทยเป็นวิชาเอก เพื่อให้สามารถสื่อสารภาษาไทยด้านการฟัง-พูดระดับเบื้องต้นในชีวิตประจำวันเมื่อมาเรียนที่ประเทศไทยในบริบทมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

หนังสือเล่มนี้ได้แบ่งบทเรียนออกเป็น 9 บท โดยบทที่ 1 ประกอบด้วยเนื้อหาเกี่ยวกับระบบเสียงในภาษาไทย แบบฝึกหัด ไวยากรณ์ และคำศัพท์ ส่วนบทที่ 2-9 เป็นการฝึกสนทนาในสถานการณ์ต่าง ๆ ประกอบด้วย บทสนทนา 2 บทพร้อมคำศัพท์ ความรู้ทางไวยากรณ์พร้อมข้อสังเกตทางภาษา แบบฝึกการแทนที่คำในประโยค 2 แบบฝึกแบบฝึกพูด 2 แบบฝึก และคำศัพท์เพิ่มเติมประจำบท ทั้งนี้การแทนเสียงภาษาไทยของ

หนังสือเล่มนี้จะใช้สัทอักษรสากลเทียบกับเสียงพินอินในภาษาจีน และมีการแปลเป็นภาษาจีนประกอบตลอดทั้งเล่ม เพื่อช่วยให้ผู้เรียนชาวจีนออกเสียงได้ง่าย เข้าใจความหมาย และสามารถสื่อสารด้วยการฟัง-พูดภาษาไทยได้ภายใน 24 ชั่วโมง

บทเรียนในหนังสือเล่มนี้ ได้แก่ บทที่ 1 ความรู้พื้นฐานระบบเสียงภาษาไทย บทที่ 2 คุณชื่ออะไรคะ บทที่ 3 คุณมาจากไหนคะ บทที่ 4 วันนี้เรียนอะไรคะ บทที่ 5 ผมเพิ่งเลิกเรียนครับ บทที่ 6 ห้องสมุดไปทางไหนครับ บทที่ 7 มาติดต่อฝ่ายวิเทศสัมพันธ์ครับ บทที่ 8 เราจะไปกินข้าวที่ไหนครับ และบทที่ 9 จะส่งเครื่องดื่มอะไรครับ โดยแต่ละบทมีเนื้อหาและองค์ประกอบ ดังนี้

บทที่ 1 ความรู้พื้นฐานระบบเสียงภาษาไทย มีเนื้อหาเกี่ยวกับ พยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ โดยเนื้อหาด้านพยัญชนะต้นแบ่งเป็น 3 กลุ่ม คือ อักษรสูง อักษรกลาง และอักษรต่ำ ส่วนพยัญชนะท้ายแบ่งเป็น 8 มาตรฐานเสนอทั้งตัวสะกดตรงมาตราและไม่ตรงมาตรา เนื้อหาด้านสระ แบ่งเป็นสระเดี่ยว สระประสม และสระเกิน เนื้อหาด้านวรรณยุกต์ ได้กำหนดสัญลักษณ์ทางเสียงด้วยเลขอารบิก ตั้งแต่ 1-5 แทนด้วยเสียงสามัญ-เสียงจัตวา ทั้งนี้ในบทนี้จะมีการเทียบระบบเสียงในภาษาไทยกับภาษาจีน เพื่อให้ผู้เรียนรู้และเข้าใจความเหมือนและความต่างของระบบเสียงทั้งสองภาษาได้ง่ายและชัดเจน รวมถึงได้ระบุลักษณะการออกเสียงพยัญชนะ และสระ เพื่อช่วยให้ผู้เรียนสามารถออกเสียงได้ถูกต้องและชัดเจนยิ่งขึ้น ดังนี้

ลำดับ 序号	อักษร สูง 泰语 高辅音	เสียง 国际 音标	พินอิน 拼音	ตัวอย่าง 例子	ลักษณะการออกเสียง 发音特点	สระเกิน 特殊元音				
						ลำดับ 序号	พินอิน 拼音	สระไทย 泰语特殊元音	ตัวอย่าง 例子	ลักษณะการออกเสียง 发音特点
1	ข	/kh/	k	科	พยัญชนะระเบิด ไม่ก้อง มีลม ลมไหลออกระหว่าง ลิ้นส่วนหลังและเพดานอ่อน เปล่งเสียงนี้ออกมา 爆破音, 清音, 送气, 气流从舌根和软腭之间流出形 成此音。	1	am	อำ	-	แทนสระ /a/ ที่มีเสียงพยัญชนะท้าย /m/ (อำ = /a+m/) 相當于元音/a/有尾音/m = /a+m/
2	ฉ	/ch/	c	測	พยัญชนะระเบิด ไม่ก้อง มีลม ลิ้นยกขึ้นแตะเพดานแข็ง เปล่งเสียงนี้ออกมา 爆破音, 清音, 送气, 舌面抬起顶硬腭形成阻碍, 气流冲破阻碍形成此音。	2	ai	ไอ	唉	แทนสระ /a/ ที่มีเสียงพยัญชนะท้าย /i/ (ไอ = /a+i/) 相當于元音/a/有尾音/i = /a+i/
						3		ไอ	唉	相當于元音/a/有尾音/i = /a+i/
						4	ao	เอา	凹	แทนสระ /a/ ที่มีเสียงพยัญชนะท้าย /u/ (เอา = /a+u/) 相當于元音/a/有位尾音/u = /a+u/

ภาพที่ 1 ตัวอย่างตารางเปรียบเทียบเสียงพยัญชนะและสระเกินในภาษาไทยกับภาษาจีน

(นิธิอร พรอำไพสกุล, 2563, น. 14, 25)

เนื้อหาของบทเรียนตั้งแต่บทที่ 2 - บทที่ 9 มีรายละเอียดขององค์ประกอบต่าง ๆ ที่น่าสนใจ ดังนี้

1. บทสนทนา ในแต่ละบทเรียนจะมีบทสนทนาจำนวน 2 บท โดยบทสนทนาทั้งสองจะมีเนื้อหาที่สัมพันธ์กัน ดังนี้

บทที่ 2 “คุณชื่ออะไรคะ” บทสนทนา (1) เป็นบทสนทนาสั้น ๆ ถามเกี่ยวกับ “ชื่อ” และการกล่าวตอบแสดงความยินดีที่มีโอกาสได้รู้จักกันโดยใช้ประโยคว่า “ยินดีที่ได้รู้จัก” ส่วนบทสนทนา (2) เป็นบทสนทนาเกี่ยวกับการแสดงความห่วงใยตามวัฒนธรรมไทยคือการถามว่า “สบายดีไหม” เป็นต้น

บทที่ 3 “คุณมาจากไหนคะ” บทสนทนา (1) เกี่ยวข้องกับเมือง มณฑล ที่มาจากมา หรือเคยไป เช่นประโยคที่ว่า “คุณมาจากไหนครับ” และ “คุณเคยไปเที่ยวไหนคะ” ส่วนบทสนทนา (2) เป็นการถามถึงวัตถุประสงค์ของการมาที่เมืองไทย เช่น ประโยคที่ว่า “คุณมาทำอะไรที่ไทยคะ” เป็นต้น

บทที่ 4 “วันนี้เรียนอะไรคะ” บทสนทนา (1) เกี่ยวข้องกับการเรียน และ ชื่อวิชา เช่น “วันนี้มีเรียนไหมคะ” ส่วนบทสนทนา (2) เป็นการสื่อสารที่เกี่ยวข้องกับวัน และเวลาในการส่งงาน เช่น “ส่งพรุ่งนี้เข้าคะ” เป็นต้น

บทที่ 5 “ผมเพิ่งเลิกเรียนครับ” บทสนทนา (1) เน้นประโยคที่ใช้ในทักทายเมื่อรู้จักกับคู่สนทนาแล้ว เช่น “คุณจะไปไหนคะ” “เจอกันพรุ่งนี้นะคะ” ส่วนบทสนทนา (2) เป็นการสื่อสารกับเพื่อนเกี่ยวกับการเรียน เช่น “เรียนหนักไหมคะ” “มีสอบกี่วิชาคะ” เป็นต้น

บทที่ 6 “ห้องสมุดไปทางไหนครับ” บทสนทนา (1) เป็นการถามทาง และคำตอบจะเกี่ยวข้องกับคำบุพบทบอกตำแหน่ง เช่น ข้าง ๆ และชื่อสถานที่ต่าง ๆ ในมหาวิทยาลัย ส่วนบทสนทนา (2) เป็นการสื่อสารเกี่ยวกับการยืมหนังสือที่ห้องสมุด

บทที่ 7 “มาติดต่อฝ่ายวิเทศสัมพันธ์ครับ” บทสนทนา (1) เป็นการสอบถามเกี่ยวกับการทำวิชาของนักศึกษาใหม่ ส่วนบทสนทนา (2) เป็นการติดต่อฝ่ายทะเบียนเพื่อขอใบรับรองผลการเรียน

บทที่ 8 “เราจะไปกินข้าวที่ไหนครับ” บทสนทนา (1) เป็นการสนทนาเกี่ยวกับสถานที่ และเมนูอาหาร ส่วนบทสนทนา (2) เป็นการสอบถามเกี่ยวกับความชอบและรสชาติของอาหารไทย

บทที่ 9 “จะสั่งเครื่องดื่มอะไรครับ” บทสนทนา (1) เป็นการสนทนาเกี่ยวกับร้านกาแฟในมหาวิทยาลัย และวิธีการสั่งเครื่องดื่ม ส่วนบทสนทนา (2) เป็นการสนทนาเพื่อแนะนำน้ำสมุนไพรไทยให้เพื่อนชาวต่างชาติ

2. ไวยากรณ์ เป็นส่วนที่ต่อบทสนทนา ในบทเรียนทุกบทจะมีการอธิบายคำที่มักปรากฏในโครงสร้างประโยคที่ใช้ในการสื่อสาร บอกชนิดคำ พร้อมกับตัวอย่างการใช้ เช่น

2. ไวยากรณ์ 语法

1. “ใน” เป็นคำบุพบท เท่ากับ 在...里面 ในภาษาจีน

“nai1”是介词，相当于中文的“在...里面”。

ตัวอย่าง: 1. ในเบเกอรี่มีขนมหลายอย่างค่ะ

nai1 Bə:1 ge:1 ri:3 mi:1 ka2 nom5 la:y5 ya:ng2 ka3

糕饼店里有 很多糕点。

2. ในห้างมีร้านอาหารหลายร้านครับ

nai1 ha:ng3 mi:1 ra:n4 Oa:1 ha:n5 la:y5 ra:n4 krab4

商场里有 很多餐馆。

2. “และ” เป็นคำสันธาน หมายถึง รวมกัน กับ เท่ากับ และ ในภาษาจีน

“læ4”是连词，相当于中文的“和”。

ตัวอย่าง: 1. ฉันจะสั่งผัดมาและน้ำมะนาวค่ะ

can5 za2 sang2 pat2 ma:1 ma:3 læ4 nam4 ma4 na:u1 ka3

我要点炒方便面和柠檬汁。

2. คนไทยใช้ช้อนและส้อมกินข้าวครับ

kon1 tai1 cai4 co:n4 læ4 so:m3 gin1 ka:u3 krab4

泰国人用勺子和叉子吃饭。

ภาพที่ 2 ตัวอย่างข้อมูลทางไวยากรณ์

(นิธิตร์ พรอำไพสกุล, 2563, น. 117)

3. ข้อสังเกตทางภาษา จะนำเสนอต่อจากการอธิบายด้านไวยากรณ์ โดยในแต่ละบทมีการนำเสนอข้อสังเกตของคำหรือวลีต่าง ๆ ที่สัมพันธ์กับโครงสร้างประโยคที่ปรากฏในบทสนทนา โดยจะอธิบายพร้อมยกตัวอย่างการใช้ทั้งภาษาไทยและภาษาจีน ดังนี้

บทที่ 2 การใช้คำลงท้ายด้วยคำสุภาพ “ค่ะ, ครับ” การเรียกชื่อแบบไทยและจีน ที่มีความแตกต่างกันในเรื่องตำแหน่งของชื่อและนามสกุล การใช้คำสรรพนาม

บุรุษที่ 1 ของผู้พูดที่เป็นผู้ชายและผู้หญิง และคำนำหน้าชื่อบุคคลเพื่อแสดงความเคารพ คือคำว่า “คุณ”

บทที่ 3 อธิบายเกี่ยวกับการใช้คำว่า “จังหวัด “มณฑล” และ “คณะ”

บทที่ 4 คำลักษณนาม การวางตำแหน่งของคำขยายในภาษาไทยและจีน และการใช้คำว่า “ที่” และคำว่า “ละ” ในภาษาไทย

บทที่ 5 คำว่า “พุ่มนี้” ซึ่งสามารถวางไว้หน้าและท้ายประโยคในภาษาไทย

บทที่ 6 การใช้คำทับศัพท์ในภาษาไทย เช่นคำว่า กาแฟ โซฟา เป็นต้น

บทที่ 7 การกล่าวถึงที่อยู่หรือขอบเขต เช่น ผมเป็นนิสิตปริญญาโท สาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์ มศว ครับ เป็นต้น และการอธิบายคำว่า “วันทำการ” ในภาษาไทยจะหมายถึงวัน จันทร์ถึงวันศุกร์

บทที่ 8 การใช้คำบุพบท คำว่า “ที่” และคำคำวิเศษณ์ คำว่า “มาก”

บทที่ 9 อธิบายความหมายและยกตัวอย่างการใช้วลี “ซื้อ 1 แถม 1”

ข้อสังเกต 注释

1. “ที่” เป็นคำบุพบทบอกสถานที่ วางไว้หน้าคำนามบอกสถานที่ ซึ่งหมายถึงสถานที่นั้น เช่น

“ti:3”是处所介词，放在地点名词之前，表示具体的地，例：

ที่ร้านอาหาร ti:3 ra:n4 Oa:1 ha:n5 在餐馆

ที่เซเว่น ti:3 sɛ:1 wɛ:n3 在7-11

ที่เบเกอรี่ ti:3 Bɛ:1 ge:1 ri:3 在面包店

2. “มาก” เป็นคำวิเศษณ์ เมื่อทำหน้าที่เป็นส่วนขยายต้องวางไว้ข้างหลังคำนามหรือคำคุณศัพท์ เช่น

“ma:k3”是副词，表示程度，相当于中文的“很、非常”，须放在名词或形容词之后。

ซุปนี้จืดมาก sub4 ni:4 zɛ:t2 ma:k3 这个汤很清淡。

ส้มตำเผ็ดมาก som3 dam1 pɛt2 ma:k3 青木瓜沙拉很辣。

อาหารไทยอร่อยมาก Oa:1 ha:n5 tai1 Oa2 ro:y2 ma:k3 泰国菜很好吃。

ภาพที่ 3 ตัวอย่างเกี่ยวกับข้อสังเกตในบทเรียน

(นิธิอร พรอำไพสกุล, 2563, น. 104)

4. แบบฝึกแทนที่ เป็นแบบฝึกที่ให้ผู้เรียนฝึกแทนที่คำในโครงสร้างประโยคที่กำหนด โดยสามารถเลือกคำศัพท์ในบทเรียนมาสร้างเป็นประโยคใหม่ตามโครงสร้างที่กำหนดได้อย่างหลากหลาย เพื่อให้ผู้เรียนได้ทบทวนคำศัพท์ และโครงสร้างประโยคที่มักใช้ในการสื่อสารตามบริบทการสนทนาทั้ง 2 บทที่ปรากฏในแต่ละบทเรียน

คุณหวัง kun1 wang5 王先生	ชอบ co:b3 喜欢	กิน gin1 吃	อาหารไทย Oa:1 han5 tai1 泰国菜	คะ ka4 语尾词 (女)
คุณหลิน kun1 lin5 林先生			อาหารจีน Oa:1 han5 zin1 中国菜	ไหม mai5 吗
			อาหารเกาหลี Oa:1 han5 gao1 li:5 韩国菜	ครับ krab4 语尾词 (男)

2.

ฉัน can5 我 (女)	กิน gin1 吃	เผ็ด paet2 辣	ได้ Dai3 能	ค่ะ ka3 语尾词 (女)
ผม pom5 我 (男)		หวาน wan5 甜	ไม่ได้ mai3 Dai3 不能	ครับ krab4 语尾词 (男)
		เปรี้ยว briau3 酸		

ผัด pat2 炒	ต้ม dom3 煮	อร่อย Oa2 好吃	ค่ะ ka3 语尾词 (女)	โดยเฉพาะ Doyl ca7 po4 特别是	ผัดกะเพราหมูกรอบ pat2 ga2 praol mu:5 gro:b2 罗勒叶炒脆皮猪肉
เมนู ma:u1 nu:1 菜单	ทอด tot3 炸				ต้มแซ่บหมู dom3 sae:b3 mu:5 酸辣猪肉汤
	นึ่ง neng3 蒸				ปีกไก่ทอดน้ำปลา bik2 gai2 tot3 nam4 bla:1 鱼露炸鸡翅
					ปลากระพงนึ่งมะนาว bla:1 gra2 pong1 ngung3 ma4 na:u1 柠檬蒸鲷鱼

3.

ฉัน can5 我 (女)	จะ za2 要	สั่ง sang2 点	ผัดผักกาด pat2 pak2 bung3 炒空心菜		
			ผัดกุ้งน้ำพริกเผา pat2 gung3 nam4 prik4 pac5 烧辣椒蒜炒虾	ราดข้าว rat3 kau3 盖饭	ค่ะ ka3 语尾词 (女)
ผม pom5 我 (男)			ผัดกะเพราหมูสับ pat2 ga2 praol mu:5 sab2 罗勒叶炒肉沫		
			ผัดหมูกระเทียม pat2 mu:5 gra2 tiam1 大蒜炒猪肉		

ภาพที่ 4 ตัวอย่างแบบฝึกแทนที่

(นิธิอร พรอำไพสกุล, 2563, น. 106, 111)

5. การฝึกพูด เป็นการทบทวนการสนทนาในสถานการณ์ที่ปรากฏในบทเรียนอีกครั้ง จำนวน 2 บทสนทนา โดยการละประโยคในการสนทนาบางประโยคแล้วให้ผู้เรียนฝึกพูด

A: สวัสดีครับ ผมเป็นนักศึกษาใหม่ครับ ผมจะเข้าห้องสมุดต้องทำอย่างไรครับ sa2 wat2 Di:1 krab4 pom5 bəŋ1 nak4 sek2 sa:5 mai2 krab4 pom5 za2 kao3 ho:ŋg3 sa2 mut2 do:ŋg3 tam1 ya:ŋg2 rai1 krab4 你好, 我是新生。我要进图书馆需要怎么做? B: _____ A: ผมไม่มีบัตรนักศึกษาครับ pom5 mai3 mi:1 Bat2 nak4 sek2 sa:5 krab4 我没有学生证。 B: _____ A: ผมยืมหนังสือได้ไหมครับ pom5 ye:m1 nang5 se:5 Dai3 mai5 krab4 我可以借书吗? B: _____ A: ขอบคุณครับ ko:b2 kun1 krab4 谢谢。	A: _____ B: มีร้าน True Coffee ร้าน Amazon และร้าน Starbucks ค่ะ mi:1 ra:n4 True Coffee ra:n4 Amazon læ4 ra:n4 Starbucks ka3 有 True Coffee 店、Amazon 店和星巴克。 A: _____ B: ค่ะ ka3 好的。 A: _____ B: ฉันจะสั่งมอคค่าเย็น ทานน้อย can5 za2 sang2 mo:k4 ka:3 yæŋ1 wa:n5 no:y4 我要点冰摩卡, 少糖。
---	---

ภาพที่ 5 ตัวอย่างแบบฝึกแทนที่
(นิธิอร พรอำไพสกุล, 2563, น. 90, 119)

6. คำศัพท์เพิ่มเติม เป็นการนำเสนอคำศัพท์ที่นอกเหนือจากคำศัพท์ในบทสนทนา แต่เกี่ยวข้องกับบริบทที่ใช้ในการสื่อสารประจำบทแต่ละบทเรียน ซึ่งจะมีจำนวนคำแตกต่างตามสถานการณ์ที่ใช้ในการสื่อสาร ตั้งแต่ 4 – 20 คำ โดยบทที่มีจำนวนคำศัพท์เพิ่มเติมมากที่สุดคือบทที่ 8 “เราจะไปกินข้าวที่ไหนครับ” เนื่องจากเป็นบทสนทนาที่เกี่ยวข้องกับชื่ออาหาร ประเภทอาหาร และสถานที่ในการสั่งอาหาร จึงมีจำนวนคำมากกว่าบทเรียนอื่น ๆ เช่น ผัดกระเพราหมูสับ ต้ม ห้าง ซึ่งช่วยให้ผู้เรียนสามารถเลือกใช้คำในสถานการณ์จริงได้หลากหลายและเหมาะสมยิ่งขึ้น

นอกจากนี้ ส่วนท้ายของหนังสือเล่มนี้ ยังประกอบด้วยองค์ประกอบที่สำคัญคือ “ดัชนีค้นคำ” ที่รวบรวมคำศัพท์ของแต่ละบทไว้อย่างครบถ้วน และ “เฉลยแบบฝึกการฝึกพูด” ของบทเรียนที่ 2-9 อย่างครบถ้วนและชัดเจน ทั้งนี้ในเฉลยจะมีทั้งภาษาไทย สัทอักษร และภาษาจีนแปลกำกับทุกบรรทัดซึ่งจะช่วยให้ผู้เรียนสามารถตรวจสอบคำตอบได้ด้วยตนเองได้อย่างสะดวก และสามารถฝึกสนทนาได้บ่อยครั้งตามที่ต้องการ

ดังนั้นหนังสือเล่มนี้ จึงเป็นแบบเรียนภาษาไทยสำหรับผู้เรียนชาวต่างชาติ ที่มีการจัดวางโครงสร้างเนื้อหา และองค์ประกอบต่าง ๆ อย่างเหมาะสม ตลอดจนมีการแทรกเนื้อหาทางภาษาและวัฒนธรรมไทยระดับพื้นฐานที่เหมาะสมกับผู้เรียนชาวต่างชาติ ซึ่งสามารถนำไปใช้ได้จริงในบริบทสังคมวัฒนธรรมไทย

เอกสารอ้างอิง

นิธิอร พรอำไพสกุล และคณะ. (2563). *พูดไทยได้ภายใน 1 วัน (สำหรับคนจีน) 24 小时泰语通*. กรุงเทพฯ: สันติศิริการพิมพ์.